

<b>Zeitschrift:</b>	Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe
<b>Band:</b>	37 (1959)
<b>Heft:</b>	9
<b>Vorwort:</b>	Zum Geleit = Avant-propos = Premessa = Dus plaids sin via
<b>Autor:</b>	Wettstein, G.A.

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

TECHNISCHE MITTEILUNGEN

BULLETIN TECHNIQUE



BOLLETTINO TECNICO

Herausgegeben von der Schweizerischen Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltung. Publié par l'administration des postes, télégraphes et téléphones suisses. Pubblicato dall'amministrazione delle poste, dei telegrafi e dei telefoni svizzeri

ZUM GELEIT

Vor wenigen Wochen, am 20. Juli 1959, wurde der millionste Teilnehmer an das schweizerische Telephonnetz angeschlossen. Zu gleicher Zeit, das heisst im Laufe des Jahres, werden es 1,5 Millionen Telephonstationen sein, über die sich der Gesprächsverkehr abwickelt. Von der Million Teilnehmer werden es ebenfalls dieses Jahr deren 300 000 sein, die als Hörer an das schweizerische Telephonnachtspruchnetz angeschlossen sind. Diese drei Tatsachen – es sind Marksteine in der Entwicklung der schweizerischen Telephonie – geben uns Anlass zu einem besinnlichen Verweilen, denn diese Zahlen dürfen nicht nur die PTT-Verwaltung mit Genugtuung und Freude erfüllen, sondern ebenso das ganze Schweizervolk, dessen treue Dienerinnen die PTT-Betriebe sind.

In ständigem Wechselspiel zwischen Nachfrage und Angebot, zwischen Öffentlichkeit und Verwaltung einerseits und Verwaltung und Industrie andererseits, ist im Laufe von rund acht Jahrzehnten aus dem einen und ersten Telephonteilnehmer im Jahre 1880 die Million geworden.

Die erfreuliche Entwicklung des Telefons gibt uns den wohl begründeten Anlass zu einer Rückschau und einem Ausblick; die vorliegende Sondernummer unserer Technischen Mitteilungen PTT zeugt davon. Die Aufzeichnungen sollen in grossen Zügen Kunde geben vom Werden und Wachsen der Telephondienste, die – im Verein mit dem Telegraphen und der Post – als PTT-Betriebe zum zweitgrössten Regiebetrieb des Bundes angewachsen sind.

Dass wir heute eine Million Telephonteilnehmer und 300 000 Telephonnachtspruchhörer zählen und 1,5 Millionen Telephonstationen im Betrieb stehen, das ist nicht das ausschliessliche Verdienst der PTT-Verwaltung, sondern ebenso sehr dasjenige der Industrie – in den letzten Dezennien ausgesprochen der schweizerischen Industrie und ihrer Werbeorganisation, der «Pro Telefon» – und schliesslich das Verdienst des ganzen Schweizervolkes, das als Teilnehmer und Kunde die ihm gebotenen technischen Möglichkeiten der Telephonie immer mehr und besser zu nutzen weiss.

Möge der Inhalt der Sondernummer durch die Vermittlung der guten Dienste der schweizerischen Tagespresse über den Kreis der Million Teilnehmer hinaus dem ganzen Volke einen kleinen Einblick in die schweizerische Telephonie gewähren, die ein untrüglicher Gradmesser des wirtschaftlichen und kulturellen Wohlstandes unseres Landes ist.

Direktor der Telegraphen- und Telephonabteilung  
der Generaldirektion PTT

## AVANT-PROPOS

*Le 20 juillet 1959, il y a donc quelques semaines, le millionième abonné a été relié au réseau téléphonique suisse. Au cours de cette année également, le nombre des postes pour l'échange des conversations s'élèvera à 1,5 million et celui des auditeurs de la télédiffusion à 300 000. Ces trois étapes dans le développement de la téléphonie suisse méritent que nous nous y arrêtons un instant, car ces résultats doivent être un motif de joie et de satisfaction non seulement pour l'administration des PTT, mais pour tout le peuple suisse, dont les services des PTT sont les serviteurs fidèles.*

*Par le jeu incessant de l'offre et de la demande qui s'exerce entre la collectivité et l'administration, d'une part, et l'administration et l'industrie, d'autre part, les quelques abonnés au téléphone de l'année 1880 sont devenus un million en l'espace de près de 8 décennies.*

*L'heureux développement du téléphone nous donne aujourd'hui l'occasion de jeter un coup d'œil vers le passé et vers l'avenir ; c'est l'objet du présent numéro spécial du Bulletin technique. Les articles qu'il contient esquisSENT à grands traits l'apparition et la croissance des services téléphoniques qui – avec les services postaux et télégraphiques – constituent l'administration des PTT, devenue en importance la deuxième des entreprises en régie de la Confédération.*

*Si le réseau compte aujourd'hui un million de raccordements au téléphone, avec 1,5 million de postes en service, et 300 000 auditeurs de la télédiffusion, le mérite n'en revient pas uniquement à l'administration, mais dans une mesure aussi grande à l'industrie – dans ces dernières décennies surtout à l'industrie suisse et à son organisation de propagande «Pro Téléphone» – et au peuple suisse tout entier qui, en tant qu'abonné et client, sait apprécier et utiliser comme il convient les possibilités techniques que lui offre la téléphonie.*

*Puisse le contenu de ce numéro spécial donner non seulement au million d'abonnés au téléphone, mais, par l'intermédiaire de nos journaux quotidiens, à l'ensemble du peuple, un aperçu des services téléphoniques suisses, dont l'activité est un baromètre infaillible de la situation économique et culturelle de notre pays.*



*Directeur de la division des télégraphes et des téléphones  
de la direction générale des PTT*

## PREMESSA

*Poche settimane or sono, il 20 luglio 1959, il milionesimo abbonato è stato raccordato alla rete telefonica svizzera. Prima della fine dell'anno il numero di stazioni telefoniche per il tramite delle quali sono scambiate le comunicazioni raggiungerà il milione e mezzo e quello degli utenti del radiotelefono i 300 000. Val la pena di soffermarsi un istante su queste tre cifre, tappe importanti nello sviluppo della telefonia svizzera. Esse non devono essere oggetto di rallegramento e di soddisfazione soltanto per l'amministrazione PTT, ma anche per l'intera popolazione svizzera, di cui l'amministrazione PTT è il fedele servitore.*

*In circa otto decenni, attraverso l'incessante gioco della domanda e dell'offerta tra il pubblico e l'amministrazione da una parte e l'amministrazione e l'industria privata dall'altra, dal primo abbonato dell'anno 1880 siamo ora passati al milionesimo.*

*Il rallegrante sviluppo del telefono ci dà oggi l'occasione di rivolgervi un poco verso il passato e di gettare uno sguardo sull'avvenire ; il presente numero speciale del Bollettino tecnico è quindi consacrato a questo tema. Gli articoli comprendono la creazione e lo sviluppo dei servizi telefonici che, insieme con quelli del telegrafo e della posta, costituiscono l'amministrazione PTT, divenuta per la sua importanza la seconda delle aziende in regia della Confederazione.*

Che gli abbonati siano oggi un milione e gli auditori del radiotelefono 300 000, che un milione e mezzo di stazioni telefoniche siano ora in servizio non è di certo esclusivo merito dell'amministrazione, ma anche in gran parte dell'industria — negli ultimi decenni principalmente dell'industria svizzera e della sua organizzazione propagandistica «Pro Telefono» — e infine dell'intera popolazione svizzera che, quale abbonato e cliente, sa apprezzare al giusto valore le possibilità tecniche a lei offerte dal telefono.

Speriamo che, per il tramite dei nostri quotidiani, questo numero speciale permetta non solo al milione di abbonati, ma anche all'insieme della popolazione di gettare uno sguardo sui servizi telefonici svizzeri il cui sviluppo rappresenta un infallibile barometro della situazione economica e culturale del nostro paese.



Direttore della divisione dei telegrafi e dei telefoni  
della direzione generale PTT

## DUS PLAIDS SIN VIA\*

*Avon paucas jamnas, ils 20 fenadur 1959 ha la reit svizra dil telefon saviu registrar il milliunavel partecipont. A medem temps, quei vul dir, el decuors d'uonn vegg ei a dar 1,5 millioni stazioni da telefon, che intermedieschan ils discours. Da quei milliun veggan era uonn 300.000 parteciponts colligai tras la reit dil Tele-Radio svizzera. Quels treis fatgs — els ein tiarms dil svilup dil telefon svizzera — dattan a nus caschun da sefermar in amen e ponderar, pertgei quellas cefras fan bucamo plascher e satisfacziun alla administrazion dalla PTT, mobein agl entir pievel svizzera.*

*Ella scumida continua da damonda e purschida, enteifer il public e l'administrazion d'ina vart e l'administrazion e l'industria da l'altra vart, ei daventau or dad in partecipont egl omn 1880 ella cuorsa dad otg decennis il cumplein millium.*

*Il legreivel svilup dil telefon porscha a nus caschun da better l'egliada anavos ed anavon. Il numer special dalla «Revista tecnica dalla PTT» dat perdetga da quei. Il cuntegn dat ina survesta dil nescher e crescher dil survetsch da telefon, che ei carschius en uniu cun las interpresa da telegraf e posta alla secunda gronda interpresa da reschia da nossa Confederazion.*

*Che nus possedein oz in milliun parteciponts e 300.000 auditurs dil Tele-Radio che sespartan sin 1,5 millioni stazioni da telefon ei buca mo il meret dall'administrazion dalla PTT, mobein ual aschi fetg quel dall'industria — ils davos decennis predominescha l'industria svizzera e lur organisazion da propaganda la «Pro telefono» — e la finfinala il meret digl entir pievel svizzera che ha fatg diever dallas pusseivladads tecnicas purschidas dil telefon en mesira adina carschenta.*

*Possi il cuntegn da quei numer special e l'intermediaziun dils buns survetschs dalla pressa svizra porscher ina pintga investa ella telefonia che ei in infalibel barometer dal beinstar economic e cultural da nostra tiara.*



Directur dalla partizion Telegraf-Telefon dalla  
Direcziun generala dalla PTT

\* Das Geleitwort ist im Nachfolgenden in unsere vierte Landessprache, das Rätoromanische (surselvisches Idiom), übersetzt.  
L'avant-propos est traduit ci-après en notre quatrième langue nationale, le rhéto-romanche (idiome dit «surselva»).  
Segue la premessa tradotta nella nostra quarta lingua nazionale, il retoromanzo (idioma di Surselva).